



VA'AOMANŪ PASIFIKA
PACIFIC STUDIES & SĀMOAN STUDIES

Course Outline

SAMO 202

GAGANA SAMOA 2B
CRN 3501: 20 POINTS: TRIMESTER 2, 2012

Trimester dates: 16 July to 17 November 2012

Teaching dates: 16 July to 19 October 2012

Mid-trimester break: 27 August to 9 September 2012

Study/Examination period: 22 October – 17 November 2012

Course coordinator: Galumalemana Hunkin
6 Kelburn Parade, Rm 202
Ph: 463-5831 E: galumalemana.hunkin@vuw.ac.nz
Office Hrs: By appointment

Lectures: TUES, WEDS & FRI, 9am - 9.50am MY401
(Murphy Building – Level 4: Room401)

Tutorials: TUES 11 – 11.50am & THURS 9 – 9.50am 6KP102
(6 Kelburn Parade, Room 102)

Language Labs: WEDS 12.10pm – 1pm VZ011, FRI 10am – 10.50am VZ003
(*Von Zedlitz Building – RM011 next to Hugh McKenzie building)

For additional information Sylvietta Hanipale
6 Kelburn Parade, Rm 101
Ph: 463-5830 E: sylvietta.hanipale@vuw.ac.nz
Office Hrs: 8.30am -4.30pm

Withdrawal Dates

Information on withdrawals and refunds may be found at:

<http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx>

Communication of Additional Information

Any additional information or changes will be conveyed via class noticeboards located at 6 Kelburn Parade, Blackboard, and/or email.

Course Prescription

A further development and extension of reading, writing, listening and speaking skills in Samoan.

Teaching Learning Summary

This course will be delivered in a standard format consistent with 20 point courses in other programmes within the Faculty of Humanities and Social Sciences.

Scheduled sessions are comprised of three one-hour lectures; one, one-hour tutorial; and one, one-hour language lab session per week.

Students should allow an average of 13 hours per week for this course for class and tutorial sessions, preparation and course work. Regular tutorial sessions will be held from Week 2-Week 12.

Students must attend 8 of the 10 scheduled tutorial sessions.

Graduate Attributes

This course is designed to contribute to a selection of the necessary attributes of someone who graduates with a SAMO major:

Critical Thinking

- Able to appreciate & understand the relationship between the language and culture of fa'asāmoa.
- Able to use skills and knowledge to grow in understanding Samoan society & its place in the modern world.
- Demonstrates an awareness of the challenges to language and cultural survival in modern diasporic environment.
- Able to relate knowledge of fa'asāmoa to challenges and provide solutions in cross-cultural arenas.

Creative Thinking

- Demonstrate creative ability to apply ideas and knowledge of fa'asāmoa to modern settings.
- Demonstrate awareness in making creative connections between a Samoan identity and cultural realities within NZ social settings.

- Demonstrates an appreciation of the value of Samoan oral traditions such as poetry, music and oral arts such as oratory in modern applications.

Communication

- Demonstrate ability to express self competently and confidently in writing and speaking in the Samoan language in a variety of social settings.
- Able to use appropriate register of spoken language for appropriate social situations.
- Able to apply knowledge of fa'asāmoa in making considered responses from a Samoan point of view.
- Ability to critique public attitudes and perceptions from a Samoan perspective.

Leadership

- Ability to negotiate and mediate between family, community and Sāmoan society at large.
- Initiative to conduct and lead in issues of importance affecting Sāmoan community in relation to wider community in New Zealand and diaspora.
- Demonstrate responsibility in taking care of the relationships between Sāmoan and other New Zealanders –*teu le vafealoa'i* (look after the relationships).

Other

- Ability to make informed decisions that reflect awareness of issues that impact on a smooth and safe transition in New Zealand.

Expected Workload

The workload for SAMO 202 is consistent with other programmes within the Faculty of Humanities and Social Sciences' 20 point courses. Students are expected to devote an average of 13 hours per week to the course in order to maintain satisfactory progress.

Readings

Set texts:

Student Notes: SAMO 202 – Gagana Samoa 2B

All undergraduate textbooks and student notes will be sold from the Memorial Theatre foyer from 9–27 July 2012, while postgraduate textbooks and student notes will be available from the top floor of VicBooks in the Student Union Building, Kelburn Campus. After week two of the trimester all undergraduate textbooks and student notes will be sold from VicBooks on Level 4 of the Student Union Building. Customers can order textbooks and student notes online at www.vicbooks.co.nz or can email an order or enquiry to enquiries@vicbooks.co.nz. Books can be couriered to customers or they can be picked up from nominated collection points at each campus. Customers will be contacted when they are available.

Opening hours are 8.00 am – 6.00 pm, Monday – Friday during term time (closing at 5.00 pm in the holidays). Phone: 463 5515.

Recommended Reading and References:

- E. Shultz *Sāmoan Proverbial Expressions*
Alagā'upu Fa'asāmoa, 1980, Polynesian Press.
- Tuiatua Tupua Tamasese 'Ia Fa'agaganaina *Oe e le Atua Fetalai*, 1989
Tupuola Efi Commercial Printers Ltd, Sāmoa.
- Apelu Aiavao *Maunu Mai Loimata O Apaula*, 1987
Published jointly by: Institute of Pacific Studies & the Extension
Centre of University of South Pacific & National University of
Sāmoa
- CC Marsack *Teach Yourself Sāmoan*, 1978, Hodder & Stoughton
The English Universities Press Ltd, London.
- JF Mayer *Sāmoan Language*, 1975, Govnt of American Sāmoa.
- C Stuebel *Tala o le Vavau / Myths and Legends of Sāmoa*, 1976
A.H. & A.W. Reed and Wesley Publications, NZ.
- FK Sutter *The Sāmoans – A Global Family*, 1989, F.K. Sutter
University Press of Hawaii, Honolulu, USA.

Penalties for Late Submission

Assignments handed in after the due date must be accompanied by a medical certificate or other evidence of exceptional circumstances, to be considered for grading. Information on penalty arrangements will be included with detailed instructions for the exercise.

Written assignments should be handed into Va'aomanū Pasifika office at 6KP, or dropped into the assignment box outside the office door by the due date/time. Emailed or faxed assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer. Make sure to attach a cover sheet to your assignment. These are found on assignment box outside Room 101.

Lectures and Tutorials

You are *required to attend at least 80% of lectures*. A class roll will be kept.

You are *required to attend one hour of tutorial per week*. The minimum attendance for the trimester in order to meet mandatory course requirements is 8 tutorials. Tutorial times will be selected, and lists of groups will be posted outside Room 101 at 6 Kelburn Pde on 20th of July 2012. Tutorials will start on the week of Monday 23rd of July 2012.

Learning Objectives

This course has three main objectives, and each is of equal importance. Students who pass the course should:

- * have a good understanding and command of everyday spoken Sāmoan.

- * have a basic understanding of formal and matai speech.
- * have the necessary level of competence to take SAMO 301 in 2013.

Language Labs

You are *required to attend one hour of language lab per week*. The minimum attendance for the trimester in order to meet mandatory course requirements is 8 language labs. Language Labs times will be selected and lists will be displayed outside Room 101- 6 Kelburn Pde. Language Lab classes start on the week of 23rd of July 2012.

Assessments of Course Work

SAMO 202 will be assessed with the following:

Assignment 1 – Monday, August 13, 2012 by 4pm. 10%

A research essay of 1000 words is required in English and Samoan, on an aspect of everyday spoken Samoan texts, and an oral presentation (in everyday Samoan of about 500 words) based on the essay research.

This essay and presentation will rely on information and knowledge gained from the study and research of everyday spoken texts of the Samoan language. In this way the assessment relates clearly to the learning objectives of the course.

Assignment 2 – Monday, September 17, 2012 by 4pm. 10%

A research essay of 1000 words on an aspect of formal matai language is required in Samoan. A literature review will also be presented orally in about 500 words of everyday and formal Samoan language nature.

Test – Wednesday, September 12, 2012 10%

This test will take place during normal class session. Details will be given out during class.

Oral Review – Tuesday, 21 & Thursday 23 August, 2012 10%

The review will take 2 weeks to present. Spoken texts, both formal and everyday genres from traditional song texts, and public Samoan radio programmes broadcast in Wellington and on the web will constitute texts for review. Each review will be presented in two modes;

(i) A 3-5 minutes presentation of the texts sources in English and everyday Samoan, and how the review was organised based on these texts

(ii) Review presented in formalised Samoan speech for 10 minutes. A written copy will be handed over to lecturer after presentation. Two spoken questions in formal Samoan will be asked per review and answered in formal Samoan.

Oral Test – Wednesday, 3 October, 2012 10%

Mafutaga / Weekend Language Camp 10%

All students in Sāmoan 202 are required to spend one Saturday at a Language camp or Mafutaga. The weekend provides opportunities to gain insight into some of the customs and practices associated with a Sāmoan environment. Oral skills will receive a major focus during this weekend.

Date: Saturday, 22 September, 2012

Venue: TBC

Final Examination

40%

Composed of: Composition, comprehension exercises, translation and cultural issues.

For the second trimester 2012 these are Friday 26th of October to Saturday 17 November 2012.

The final examination consists of a format that assesses knowledge of language acquisition and language and cultural competence. This format includes questions which ask students to compose longer, more complex written texts in Sāmoan, comprehension texts that involve reading and answering questions, translation between the two languages of Sāmoan and English but involving more culturally and linguistically advanced texts.

Sāmoan Radio Broadcasts:

Students are encouraged to listen to radio broadcasts in the Sāmoan language on the following stations:

1. Sāmoan Capital Radio (783Am)
Monday - Thursday 7.00am-1.00pm
Friday 7.00am-6.00pm

2. Wellington Access Radio (783AM)
Tuesday nights 8.00pm-11pm
Friday nights 8.30pm-10pm

3. Niu FM (103.7FM)
Sunday nights 8.00pm – 4.00am (Mon)
Thursday nights 8.00pm – 4.00am (Thurs)

4. Webcasts / on-line
Pasefika Nius - excellent TV news broadcasts in Sāmoan from SBC can be viewed.

Others can be found by entering LLC website -Sāmoan resources

Language Learning Centre

The Language Learning Centre is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting independent language learning and teaching.

At the Language Learning Centre you can:

- study at a time that suits you
- select the materials or activities that you find interesting
- meet your needs: match your level and learning style

Access a variety of multimedia language resources at the LLC: everything from print, audio materials, foreign language TV and DVDs to comprehensive computer software.

The LLC provides access to your digital course material on a server.

Class Representative

A class representative will be elected in the first class and that person's name and contact details will be available to VUWSA, the Course Coordinator and the class. The class representative provides a communication channel to liaise with the Course Coordinator on behalf of students.

Mandatory Course Requirements

The following requirements must be fulfilled in order to pass this course:

1. Attend at least 8 Tutorial sessions out of 10.
2. Attend at least 8 Language Laboratory sessions out of 10.
3. Attend the Mafutaga Nonofa Fa'atasi weekend.
4. Sit the final Examination.
5. Complete all course.

Where To Find More Detailed Information

Find key dates, explanations of grades and other useful information at www.victoria.ac.nz/home/study. Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress. Most statutes and policies are available at www.victoria.ac.nz/home/about/policy, except qualification statutes, which are available via the *Calendar* webpage at www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx (See Section C).

Other useful information for students may be found at the Academic Office website, at www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic.

Academic Integrity and Plagiarism

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- Material from books, journals or any other printed source
- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website:

<http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

Outline Topics

- Customs and Celebrations. (Samoan Resource Book for Teachers – English/Samoan)
- Va o Gagana.
- Palakalafa.
- Ruta le Teine na Tauaso.
- Cardinal Pio Tāofinu'u. (Samoan – The Global Family)
- *By Frederick Sutter*
- Tāoiofi le Nu'u mo le Atua. ('Ia Fa'agaganaina 'Oe E le Atua Fetalai)
By Tuiatua Tupua Tamasese Efi
- Vafealoa'i ma Galuega Faia. (Brother / Sister / Peer Relationship)
Samoan Resource Book for Teachers – English/ Samoan

- The House of Sina. (Sāmoa Lest We Forget)
Produced by Ministry of Youths, Sports, and Cultural Affairs
- Meataulima – Handicrafts. (*Samoan Resource Book for Teachers – English / Samoan*)
- Nu’usafe’e! Nu’usafe’e! Nu’usafe’e! (Māunu mai Loimata o ‘Apa’ula)
By ‘Apelu ‘Aiāvao
- ‘Ia Mū le Taulaga ‘auā Sāmoa. (‘Ia Fa’agaganaina ‘Oe e le Atua Fetalai)
By Tuiatua Tupua Tamasese ‘Efi
- Alagā’upu - Samoan Proverbs.
- Va’ili’iliga o se Tala Fa’asāmoa.
 - ‘O le Tala ia Taemanutava’e
 - ‘O le Pua’a Muamua i Sāmoa